

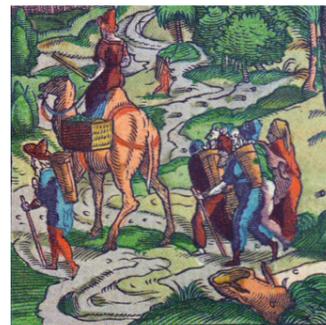
Les retours des explorateurs

Moïse envoie des hommes chargés d'espionner les habitants du pays de Canaan. Ceux-ci reviennent chargés de fruits preuve de l'abondante richesse du pays dont les villes sont cependant bien fortifiées et imprenables.



Description

La gravure narre le retour des explorateurs-espions. La gravure est fidèle au texte biblique qui dit : «ils coupèrent une branche de vigne avec une grappe de raisin, qu'ils portèrent à deux au moyen d'une perche». On voit ainsi en premier plan deux hommes portant une gigantesque grappe de raisin. Derrière eux, il y a trois espèces d'arbres qui regorgent de fruits. Le texte biblique parle de raisin, de grenades et de figes. Les figes ont été remplacées sur la gravure par un palmier et ses dattes. Les hommes sont précédés à gauche d'autres hommes portant des hottes ainsi que d'un chameau portant des caisses remplies. À droite et en bas de la gravure, on trouve sur une pierre les initiales SF, monogramme du graveur Feyerabend.



Texte biblique

Le Seigneur parla à Moïse, et dit : Envoie des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël. Qu'ils prennent un homme compétent dans chaque tribu de leurs pères. Moïse les envoya du désert de Paran, sur l'ordre du Seigneur ; tous étaient des hommes compétents parmi les enfants d'Israël. Ils s'appelaient ainsi : Samua, fils de Zaccur, de la tribu de Ruben ; Saphat, fils de Hori, de la tribu de Siméon ; Caleb, fils de Jephunne, de la tribu de Juda ; Igeal, fils de Joseph, de la tribu d'Issacar ; Hosea, fils de Nun, de la tribu d'Éphraïm ; Palti, fils de Raphu, de la tribu de Benjamin ; pour la tribu de Zabulon : Gadiel, fils de Sodi ; pour la tribu de Joseph, de Manassé : Gad-di, fils de Susi ; pour la tribu de Dan : Ammiel, fils de Guemalli ; pour la tribu d'Asér : Sethur, fils de Mikaël ; pour la tribu de Naphthali : Nahebi, fils de Vapsi ; pour la tribu de Gad : Guel, fils de Machi. Tels sont les noms des hommes que Moïse envoya pour explorer le pays. Mais Hosea, fils de Nun, fut appelé par Moïse, Josua. Moïse les envoya donc explorer le pays de Canaan, et il leur dit : Allez vers le sud, et marchez vers la montagne, et voyez comment sont le pays et le peuple qui l'habite, s'il est fort ou faible, peu nombreux ou en grand nombre. Voyez comment sont les habitants

de ce pays, s'ils sont bons ou mauvais et quelles sont les villes où ils habitent, s'ils habitent sous des tentes ou dans des forteresses ; et comment est le pays, s'il est gras ou maigre, et s'il y a des arbres ou non. Ayez confiance et prenez des fruits du pays. Or, c'était le temps des premières grappes de raisin. Ils allèrent et explorèrent le pays depuis le désert de Zin jusqu'à Rehob, sur le chemin de Hamath. Ils allèrent aussi au sud et arrivèrent jusqu'à Hébron, où se trouvaient Ahiman, Schéschaï et Thalmaï, fils d'Enak. Hébron avait été bâtie sept ans avant Zoan en Égypte. Ils arrivèrent jusqu'au torrent...



Gravure de l'édition de 1564 avec présence du monogramme de S. Feyerabend



Gravure de l'édition de 1570 avec absence du monogramme de S. Feyerabend

